

ハイエックニュースレター 第16号

HIECC e-mail newsletter vol.16

(2020.12)

ハイエックニュースレターでは、北海道に住んでいる留学生や在住外国人の方々、また前に北海道に住んでいた海外の方々に、北海道のお役立ち情報、また、就職や日本語学習に関する情報などをお届けします。

\*English version of this newsletter will follow the Japanese version.

目次 (もくじ)

- 1 北海道のお役立ち情報
【市町村からの情報 ~ 釧路振興局、標茶町、滝川市、名寄市、赤平市】
【北海道外国人相談センターについて】
2 就職に関する情報
【外国人留学生インターンシップ】
3 日本語学習に関する情報
【オンライン日本語教育 - にほんごバンクー -】
【BJT ビジネス日本語能力テスト】
【実用日本語検定(J.TEST)】
【ものづくり日本語検定(MNK)】

- 1 北海道のお役立ち情報
【市町村からの情報 ~ 釧路振興局、標茶町、滝川市、名寄市、赤平市】

【釧路振興局の情報】

① 「SL冬の湿原号」

1月から2月の期間限定で「SL冬の湿原号」が、釧網線の釧路駅と標茶駅間を運行します。冬の釧路観光の風物詩である「SL冬の湿原号」は、主に週末に運行しますが、運行日の釧路駅には、今では貴重な蒸気機関車を撮影する人が押し寄せます。

「SL冬の湿原号」は、普通列車よりゆっくり走行するため、雄大な釧路湿原の眺めや丹頂鶴、エゾジカなど湿原に住む野生動物を堪能することができます。

車内には、ランプやダルマストーブが設置されており、レトロな雰囲気を楽しむことができます。ぜひ、この冬「SL冬の湿原号」に乗ってみませんか？

☆ JR北海道「SL冬の湿原号」HP アドレス

<https://www.jrhokkaido.co.jp/travel/sl/>（日本語）



② 「釧路総合振興局の英語版・中国語版（繁体字）Facebook」

釧路総合振興局では、日本語の Facebook だけではなく、英語版・中国語版（繁体字）

Facebook において、釧路管内の情報発信を行っています。

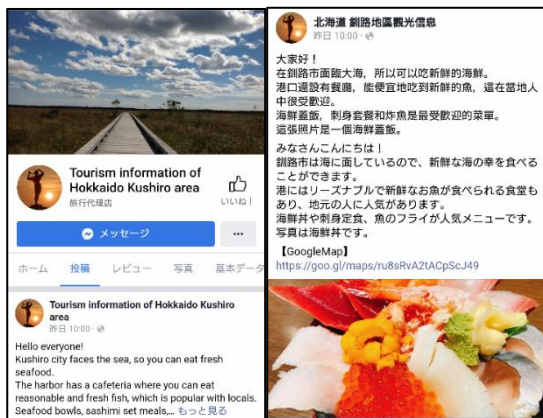
英語版・中国語版（繁体字）Facebook では、観光スポットや季節の話題、食などの情報

を定期的に配信していますので、ぜひ御覧ください。

☆ Facebook アドレス

<https://m.facebook.com/kushirotourism/> 英語版

<https://m.facebook.com/kushirofan/> 中国語版（繁體中文）



【標茶町観光情報】

標茶町の観光PR動画や観光パンフレットなどの観光情報を紹介しています。

日本語がわからない在外国人や観光等で訪れる外国人が、標茶町の魅力を満喫できるように多言語版の観光パンフレットも掲載しています。

☆ 詳細はこちらをご覧ください。

<http://town.shibecha.hokkaido.jp/kankou/>

（観光パンフレット：日本語、英語、中国語・繁体字、中国語・簡体字、韓国語）

---

## 【滝川市の情報】

### ① 退役消防車、モンゴルで再始動！！

滝川市では、平成22年に第69代横綱白鵬関が滝川市の観光大使に就任（現在は名誉観光大使）していただいた恩返しに、横綱の夢であった「モンゴルでの米作り」を実現させるため、平成23年度からモンゴル国ウブハンガイ県より農業技術研修員の受入れを開始し、平成30年度にはウブハンガイ県との間で「友好交流都市宣言」が締結されました。令和元年8月、同県の知事が滝川を訪問した際に消防車両が不足していることを伺い、退役した消防車両を寄贈することになり、今年5月に「TAKIKAWA」と大きく書かれた消防車は無事にウブハンガイ県に到着し、現地の防災に活躍しています。農業研修から始まった交流が、徐々に市民にも広がり、コロナにも負けない強い絆へと繋がっていることをとてもうれしく思います。

### ② 米国姉妹都市に動画でエール！「コロナに負けるな！！」応援メッセージプロジェクト

滝川市では、米国出身の国際交流員が中心となって、姉妹都市である米国スプリングフィールド市と友好交流促進宣言を交わす同国ロングメドー町にエールを送るメッセージ動画を製作しました。動画には、滝川市長や滝川国際交流協会会長のほか、過去3年間にジュニア大使訪問団として現地を訪問した中高生や団長、職員など約30名が参加し、「会えなくても心は繋がっています」、「コロナに負けずに頑張りましょう」というメッセージをリレー方式で伝えました。

メッセージを受け取った市や町の担当者からは、「心のこもったメッセージに感動した」、「コロナで会えなくても、お互いを思う気持ちに変わりはない」という感想が寄せられ、対面での交流が叶わないコロナ禍の今でも絆を深めることができました。

---

## 【名寄市の観光情報】

### ① なよろ市立天文台 きたすばる

2010年にオープンした国内最大級の望遠鏡と最新式プラネタリウムがある天文台で、2階の屋上天体広場からは、名寄市を一望もできます。

住所：名寄市字日進157番地1

電話：01654-2-3956

HP： <https://nayoro-star.jp/kitasubaru/index.html>（日本語）

### ② ピヤシリスキー場

名寄市街の北東にあり、ゲレンデは初級から上級まで9つのコース。雪質は最上級で、スキージャンプ台も併設されています。すぐ近くに「なよろ温泉サンピラー」があるので、スキーの後は、冷えた体をゆっくり温めて、疲れを癒すこともできます。

住所 名寄市日進  
電話 01654-2-1180  
HP <http://www.nayoro.co.jp/piyashiri/top/> (日本語)

---

### 【赤平市の観光情報】

#### ○ 赤平市炭鉱遺産ガイド施設

赤平の貴重な炭鉱遺産を紹介する施設であり、実際に炭鉱で働いていた方を中心としたガイドの解説を聞きながら、旧住友赤平炭鉱立坑櫓等の建屋内部等を見学するための拠点施設です。

住所 〒079-1143 赤平市字赤平485番地  
電話 0125-74-6505  
HP <https://www.city.akabira.hokkaido.jp/docs/2018071100039.html> (日本語)

営業時間 午前9:30～午後5:00

休館日 月曜日及び火曜日

(ただし、この日が国民の祝日の場合は開館し、直後の平日が休館日となります。)

(年末年始は12月31日から1月5日まで休館日となります。)

---

### 【北海道外国人相談センターについて】

北海道に住む外国人等のための相談窓口で、北海道庁別館12階にあります。  
在留(ビザ)、仕事、税金・年金など、生活する上で困ったことがある時は、北海道外国人相談センターにお気軽にお問合せください。

☆詳しくはこちらをご覧ください

ホームページ: <http://www.hiecc.or.jp/soudan/> (日、英、中、など12言語で表記)

Facebook: <https://www.facebook.com/hiecc.support>

---

## 2 就職に関する情報

### 【外国人留学生インターンシップ】

北海道の大学に在籍する外国人留学生を対象に、北海道にある企業でのインターンシップ経験ができます。日本の企業で働く体験をしてみませんか。

※ 参加する留学生全員は、基本ビジネスマナーや職場でのコミュニケーション等について学ぶ事前研修を受けることになっています。

☆ 詳細や申し込みはこちらをご覧ください。

<http://www.ryugakusei-support.com/student/intern/intern.html> (日本語)

<http://www.ryugakusei-support.com/en/student/intern/intern.html> (英語)

<http://www.ryugakusei-support.com/china/student/intern/intern.html> (中国語)

### 3 日本語学習関連情報

#### 【オンライン日本語教育—にほんごバンクー—】

オンラインセミナーアプリ「Zoom」を使用して、日常生活で役立つ日本語、日本語の文法や単語などを、無料で定期的に学習することができます。

[日時] 毎週水曜日 19:00~19:30 (30分間)

[対象] 日本語レベルは日常会話程度の外国人 (N3~N5程度)

[必要なもの] オンラインセミナーアプリ「Zoom」

スマートフォン または パソコン

Wi-Fi環境

[料金] 無料

☆詳細&申し込みはこちらをご覧ください

<https://www.career->

[bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO](https://www.career-bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO)

[UbR-8aUAYfZBeykusc6BAblhs](https://www.career-bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO) (日本語、英語)

※下記の試験については、中止になる場合もありますので、お申し込みの前に必ず公式サイトをご自身でご確認ください。

#### 【BJT ビジネス日本語能力テスト】

日本のビジネス社会で使われる言葉遣いなどのコミュニケーション能力を測るテストで、個人受験と団体受験の2種類があります。個人受験では、下記のサイトからアカウントを登録し、その後、テスト予約をして受験します。予約時に、受験地(テストセンター)と受験日程を自分で選択します。

☆詳細&申し込みはこちらをご覧ください

<https://www.kanken.or.jp/bjt/> (日本語、英語)

#### 【実用日本語検定 (J.TEST)】

J.TEST実用日本語検定は、日本語能力を客観的に測定する試験として、留学生、会社員、日本語学校生など、世界13カ国で年間約7万人以上の方が受験しています。

○第 154 回

試験日 : 2021 年 1 月 17 日 (日曜日)

申込締切 : 2020 年 12 月 16 日 (水曜日)

☆詳細 & 申し込みはこちらをご覧ください

<https://j-test.jp/> (日本語)

---

### 【ものづくり日本語検定 MNK】

---

海外日系企業で働いている方々、あるいはこれから働きたい方々を主な対象として、仕事をするときに必要な日本語のコミュニケーション能力と、日本的ものづくりの知識を高めるため、eラーニング学習と検定試験で構成されたオンライン教育訓練システムです。実用日本語を効率的に学びたい方が広く利用することができます。

☆詳細 & 申し込みはこちらをご覧ください

<http://www.monoken.org/> (日本語、英語)

---

## — TABLE OF CONTENTS —

---

### 1 Useful Information About Hokkaido

【Notices from Hokkaido Municipalities】

~ Kushiro area, Shibecha Town, Takikawa City, Nayoro City and Akabira City

【Hokkaido Foreign Resident Support Center】

### 2 Employment Information for International Students

【Internship program for foreign students】

### 3 Japanese Language Learning Information

【Online Japanese Lesson ~ NIHONGO BANK】

【BJT ~ Business Japanese Proficiency Test】

【J.TEST ~ Test of Practical Japanese】

【Monozukuri Nihongo Kentei】

---

### 1 Useful Information About Hokkaido

【Notices from Hokkaido Municipalities】

~ Kushiro area, Shibecha Town, Takikawa City, Nayoro City and Akabira City

---

### 【Kushiro area Tourism Information】

#### ① Steam Locomotive “Fuyu-no-Shitsugen Train” (winter wetlands train)

The steam locomotive Fuyu-no-Shitsugen Train is a limited time special train that travels from January to February on the JR Senmo Main Line from Kushiro Station to Shibecha Station.

Fuyu-no-Shitsugen Train is a feature of winter in Kushiro tourism and runs mainly on weekends. On every weekend, numerous train fans gather in Kushiro station to take this now-precious train.

This train runs rather slowly compared to regular trains, meandering through the silvery white Kushiro Wetlands, during which passengers can spot various wild species such as Japanese red-crowned cranes and Ezoshika deer that inhabit the wetlands.

You can enjoy the retro atmosphere decorated with lamplights and potbelly stoves in the car. Why don't you take a ride on the Fuyu-no-Shitsugen train this winter?

☆ HP for JR Hokkaido “Fuyu-no-Shitsugen” train

<https://www.jrhokkaido.co.jp/travel/sl/> (Japanese)

#### ② Facebook for Kushiro Area information in English and Chinese

You can visit Facebook pages for Kushiro Area information in English and Traditional Chinese, as well as Japanese.

The page periodically offers information on tourist spots, seasonal topics, and local specialties.

☆ Facebook pages

<https://m.facebook.com/kushirotourism/> (English)

<https://m.facebook.com/kushirofan/> (Traditional Chinese)

---

### 【Shibecha Town Tourism Information】

- You will find tourism promotion video and tourism information pamphlets of Shibecha town from the following link. Multilingual pamphlets are also prepared so that foreign residents and tourists from overseas can enjoy the charms of the town.

☆For more information, check out the link below.

<http://town.shibecha.hokkaido.jp/kankou/>

(Tourism pamphlets : Japanese, English, CT, CS, and Korean)

---

### 【Takikawa City Information】

- ① Retired fire-fighting vehicle starts a new life in Mongolia!!

Yokozuna grand champion Hakuho, a Mongolian-born sumo wrestler, was inaugurated as a tourism ambassador (now as an honorary tourism ambassador) of Takikawa City in 2010. In our gratitude for his inauguration and in order to realize Yokozuna Hakuho's dream to produce rice in Mongolia, Takikawa City began accepting agriculture trainees from the Ovorhangay province of Mongolia starting from 2011. Then, in 2018, a friendship city agreement between Ovorhangay province and Takikawa city was signed.

Last year, the Governor of Ovorhangay paid a visit to Takikawa City and told about the lack of fire trucks, and then Takikawa city decided to send a retired fire truck. The truck with "TAKIKAWA" written on the body arrived in the province in last May and started working for fire prevention in the area.

This bilateral relation started from agricultural training program, and has now taken root in the hearts of citizens in both communities. We are so grateful that these strong ties have not only persevered but gotten stronger in the face of this pandemic crisis.

② "You can beat COVID-19!" Video message project

~ Cheer for sister cities in the States~

Takikawa City created video messages to support the City of Springfield which has a sister city relationship, and the Town of Longmeadow which has a friendship agreement with Takikawa City. Takikawa staff hailing from the USA worked to put together this project.

About 30 citizens including the City mayor, the president of Takikawa International Exchange Association, junior and senior high school students who had been dispatched as delegation members within the past 3 years, and staff from the city appeared in the video, and delivered a message "Our hearts are strongly tied" and "You can beat COVID-19!"

The staff of Springfield and Longmeadow made comments saying "We are so moved by the heartfelt messages" and "Even though we can't meet due to the pandemic, our relationship and connections to each other remain strong!"

Thanks to this project, we could deepen our friendships, even without face-to-face interactions during the COVID-19 pandemic.

---

**【Nayoro City Tourism Information】**

① Kitasubaru Astronomy Observatory in Nayoro

The Kitasubaru Astronomy Observatory opened in 2010. Here you can experience a reflecting telescope with the largest aperture of any telescope in Japan and state-of-the-art planetarium. You also can command a great view of the city from the 2<sup>nd</sup> floor.

Address: 157-1 Nisshin, Nayoro-shi, Hokkaido, 096-0066

Phone: 01654-2-3956

H P : <https://nayoro-star.jp/kitasubaru/index.html> (Japanese)



## ② Nayoro Piyashiri Ski Resort

The Nayoro Piyashiri Ski Resort is less than 10km to the north east of central Nayoro City with 9 slopes for beginner and advanced skiers. They claim some of the best snow in Hokkaido, and even have two ski-jump hills close to the resort base. Nayoro Onsen Sun Pillar is a hot-spring located near the ski resort where you can rest and warm yourself in hot spring after skiing

Address: Nisshin, Nayoro-shi, Hokkaido

Phone: 01654-2-1180

H P : <http://www.nayoro.co.jp/piyashiri/top/> (Japanese)

---

### 【Akabira City Tourism Information】

#### ○ Guidance Facility for Former Sumitomo Akabira Coal Mine Heritage

This guidance facility offers information about the coal mine heritage of Akabira city. You can have a guide who used to work for the coal mine and see the inside of buildings such as the shaft tower of the “Former Sumitomo Akabira Coal Mine”

Address: 485 Aza Akabira, Akabira-shi, Hokkaido, 079-1143

Phone: 0125-74-6505

HP: <https://www.city.akabira.hokkaido.jp/docs/2018071100039.html> (Japanese)

Hours: 9:30 AM – 5:00 PM

Closure: Mondays and Tuesdays (except to National Holiday)

12/31 to 1/5

---

## 2 Useful Information About Hokkaido

### 【Hokkaido Foreign Resident Support Center】

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is located in the 12th floor of the Hokkaido Government Annex Building.

From visas and residence cards, to employment, pensions, and taxes, if you are facing any issues in your life here in Hokkaido, please feel free to contact Hokkaido Foreign Resident Support Center – we can help!

☆ For more information, check out the links below.

Homepage: <http://www.hiecc.or.jp/soudan/>

(12 languages, including Japanese, English, Chinese, and more!)

Facebook : <https://www.facebook.com/hiecc.support>

■ ■ ----- ■ ■

## 2 Employment Information for International Students

### 【Internship program for foreign students】

---

Don't miss your chance to participate in an internship and build your work experience in a Japanese company!

Before the internship starts, participants will attend a preparatory seminar, where you can review and brush up your knowledge of Basic Business Japanese Language and business communication skills.

☆ For more details and registration, visit the site below.

<http://www.ryugakusei-support.com/student/intern/intern.html> (Japanese)

<http://www.ryugakusei-support.com/en/student/intern/intern.html> (English)

<http://www.ryugakusei-support.com/china/student/intern/intern.html> (Chinese)

■ ■ ----- ■ ■

## 3 Japanese Language Learning Information

### 【Online Japanese Lesson ~ NIHONGO BANK】

---

Taking advantage of "Zoom", you can regularly study daily Japanese conversation, Japanese grammar, and vocabulary.

[Lesson Day] Every Wednesday 19 : 00~19 : 30 (30 min.)

[Target] Individuals who understand daily Japanese conversation (approx. N3 – N5)

[Things to prepare] Zoom Cloud Meetings

Smartphone or Computer

Wi-Fi Connection

[Fee] Free of charge

☆For more details and registration, visit the site below.

<https://www.career->

[bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO](https://www.career-bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO)


[UbR-8aUAyfZBeykusc6BAbLhs](https://www.career-bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4Ir6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJO) (Japanese, English)

※ The following tests are subject to cancellation. Please make sure to visit official websites before you apply.

---

【BJT ~ Business Japanese Proficiency Test】

---

The BJT is a test to measure your proficiency in communicating in the Japanese language required in business settings. You can apply to the exam as an individual or in a group. If you are taking the exam as an individual, access the  [Pearson VUE online reservation site](#).

☆For more details and registration, visit the site below.

<https://www.kanken.or.jp/bjt/> (Japanese, English)

---

### 【J.TEST ~ Test of Practical Japanese】

---

J. TEST is a test to objectively measure Japanese proficiency, and more than 70000 people, including international students, office workers, and Japanese language school students, from 13 countries take the test.

☆For more details and registration, visit the site below

<https://j-test.jp/> (Japanese)

---

### 【Monozukuri Nihongo Kentei】

---

The MNK test is aimed mainly at people who currently work or aspire to work at a Japanese company overseas. With an online education and training system that consists of e-learning and exams, it can be widely used by people who want to learn practical Japanese efficiently.

☆For more details and registration, visit the site below

<http://www.monoken.org/> (Japanese, English)

---

【編集・発行】公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター

Edited and Issued by Hokkaido International Exchange and Cooperation Center (HIECC)

---

〒060-0003 札幌市中央区北 3 条西 7 丁目 道庁別館 12 階

Hokkaido Govt. Annex BLDG 12th floor, West7 North3, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido 060-0003

TEL: +81-11-221-7840

HP: <http://www.hiecc.or.jp/>

※メールマガジン登録や変更等は [exch@hiecc.or.jp](mailto:exch@hiecc.or.jp) メールをください。

※ If you wish to register or withdraw, please send an message to [exch@hiecc.or.jp](mailto:exch@hiecc.or.jp)

---

※関連サイト (Links to relevant sites)

- ・北海道赤レンガ通信 (英語) / The Red Brick Bulletin  
[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga\\_eng.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga_eng.htm)
- ・北海道赤レンガ通信 (中国語) / <红舎通信>  
[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido\\_akarenga\\_ch.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_ch.htm)
- ・北海道赤レンガ通信 (韓国語) / '아카렌가 통신'  
[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido\\_akarenga\\_kr.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_kr.htm)
- ・北海道防災情報 (Hokkaido Disaster Prevention Information)  
<https://www.bousai-hokkaido.jp/> (Japanese, English, CT, CS, Korean, Russian)
- ・北海道観光振興機構 Good Day 北海道 (Hokkaido Official Tourism Website) <https://www.visit-hokkaido.jp/> (Japanese, English, CT, CS, Korean, Thai, Indonesia)